

# 淡江大學114學年度第2學期課程教學計畫表

課程名稱	法文翻譯（一）	授課教師	張國蕾 CHANG KUO-LEI		
	FRENCH TRANSLATION (I)				
開課系級	歐語系法文三A	開課資料	實體課程 必修 下學期 2學分		
	TFOAB3A				
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育				
系（所）教育目標					
<p>一、培養學生具備歐洲語文能力、人文歷史與政經情勢之素養。</p> <p>二、培養學生具備國際視野與跨文化溝通的人才。</p> <p>三、培養學生自主學習與獨立思考的能力。</p> <p>四、培養學生具備未來進修與就業的核心能力。</p>					
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重					
<p>A. 具備法語聽、說、讀、寫、譯之基礎語言能力。(比重：25.00)</p> <p>B. 具備法語國家政經時事及文化的廣泛知識。(比重：25.00)</p> <p>C. 具備深入法語國家歷史文化與文學的專業知識與內涵的能力。(比重：10.00)</p> <p>D. 具備自行閱讀各類型法語文本等其他課外讀物的能力。(比重：10.00)</p> <p>E. 正確使用工具書以便自備法語自學的能力。(比重：10.00)</p> <p>F. 具備資料蒐集、書面及口頭報告的能力。(比重：10.00)</p> <p>G. 具求知及好奇心理，認真學習法語地區的人文素養。(比重：10.00)</p>					
本課程對應校級基本素養之項目與比重					
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 全球視野。(比重：30.00)</li> <li>2. 資訊運用。(比重：7.00)</li> <li>3. 洞悉未來。(比重：6.00)</li> <li>4. 品德倫理。(比重：6.00)</li> <li>5. 獨立思考。(比重：30.00)</li> <li>6. 樂活健康。(比重：6.00)</li> <li>7. 團隊合作。(比重：10.00)</li> <li>8. 美學涵養。(比重：5.00)</li> </ol>					

課程簡介	借由不同主題的課程內容,培養訓練中法語雙向翻譯的人才.
	À travers des cours sur divers sujets, nous formons des talents capables de traduire dans les deux sens entre le chinois et le français.

### 本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知（Cognitive）」、「情意（Affective）」與「技能（Psychomotor）」的各目標類型。

一、認知（Cognitive）：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。

二、情意（Affective）：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。

三、技能（Psychomotor）：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	借由不同主題的課程內容,培養訓練中法語雙向翻譯的人才.	À travers des cours sur divers sujets, nous formons des talents capables de traduire dans les deux sens entre le chinois et le français.

### 教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	技能	ABCDEFG	12345678	討論、發表、實作	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)

### 授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	115/02/23~ 115/03/01	Introduction du cours / 食譜翻譯(1)	
2	115/03/02~ 115/03/08	食譜翻譯(2)	
3	115/03/09~ 115/03/15	新聞翻譯(1)	
4	115/03/16~ 115/03/22	新聞翻譯(2)	
5	115/03/23~ 115/03/29	新聞翻譯(3)	
6	115/03/30~ 115/04/05	當代科技下的翻譯	
7	115/04/06~ 115/04/12	Vacances de printemps	

8	115/04/13~ 115/04/19	期中報告(1)	
9	115/04/20~ 115/04/26	期中考/期中評量週(老師得自行調整週次)	
10	115/04/27~ 115/05/03	法律文件翻譯(1)	
11	115/05/04~ 115/05/10	法律文件翻譯(2)	
12	115/05/11~ 115/05/17	法律文件翻譯(3)	
13	115/05/18~ 115/05/24	經貿與翻譯(1)	
14	115/05/25~ 115/05/31	經貿與翻譯(2)	
15	115/06/01~ 115/06/07	經貿與翻譯(3)	
16	115/06/08~ 115/06/14	期末多元評量週	
17	115/06/15~ 115/06/21	期末多元評量週/教師彈性教學週	
18	115/06/22~ 115/06/28	教師彈性教學週	
課程培養 關鍵能力	國際移動、問題解決		
跨領域課程	外語教學		
特色教學 課程	外語教學		
課程 教授內容	外語教學		
修課應 注意事項	準時交作業,注意出席率		
教科書與 教材	自編教材:講義 採用他人教材:講義		
參考文獻			
學期成績 計算方式	◆出席率： 10.0 %    ◆平時評量：30.0 %    ◆期中評量：30.0 % ◆期末評量：30.0 % ◆其他 < > :              %		

備 考	<p>「教學計畫表管理系統」網址：<a href="https://web2.ais.tku.edu.tw/csp">https://web2.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。</p> <p style="color: red;">※「遵守智慧財產權觀念」及「不得不法影印、下載及散布」。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</p>
-----	---